

Matthew 9

ASVh with Comments

Summary. Chapter 8 shows that the Lord Jesus has authority and power over the Word, sicknesses, spirits, and the winds and the sea. In Chapter 9, we see the same trend of authority and power, including authority over the forgiveness of sins. All these show people that the Lord Jesus is the Lord above all, and He is God. Throughout this chapter, we see four themes. 1) The Lord Jesus is the Lord above all, and He is God. a) He has the authority to forgive sins and the power to heal and give life. He forgives sins and heals a paralytic, restores the ruler's daughter to life by His word, heals a woman with bleeding when she touches His garment, and heals two blind men by touching their eyes. b) The Lord Jesus has authority over spirits. He heals the demon-oppressed man who is mute. c) He has authority over the Word. He tells Matthew, "Follow me," and Matthew leaves his job and follows the Lord Jesus. Afterward, the Lord teaches the way at the sinner's table.

สรุปความ ในบทที่ 8 แสดงให้เห็นว่าพระเยซูเจ้ามีสิทธิและอำนาจเหนือพระคำพูด โรคภัย วิญญาณ และลมกับทะเล ในบทที่ 9 เราเห็นแนวโน้มของอำนาจและอำนาจเดียวกัน รวมทั้งสิทธิและอำนาจที่จะให้อภัยในบาป ทุกสิ่งนี้ยังคงแสดงให้เห็นว่าพระเยซูเจ้าอยู่เหนือทุกอย่าง และพระองค์เป็นพระผู้เป็นเจ้า ตลอดบทนี้ เราจะเห็นสี่อย่าง 1) พระเยซูเจ้าอยู่เหนือทุกอย่าง และพระองค์คือพระผู้เป็นเจ้า ก) พระองค์มีอำนาจที่จะอภัยบาป และมีอำนาจที่จะรักษาโรคและให้ชีวิต พระองค์อภัยบาปและรักษาคนง่อย คินซีบุตรสาวของผู้ปกครองโดยคำพูดของพระองค์ รักษาหญิงที่ตกเลือดเมื่อเธอจับชายเสื้อของพระองค์ และรักษาชายตาบอดสองคนโดยถูกต้องที่ตาของพวกเขา ข) พระเยซูเจ้าได้มีอำนาจเหนือวิญญาณ พระองค์รักษาชายใบ้ผู้ถูกผีสิง ค) พระองค์ได้มีอำนาจเหนือพระคำ พระองค์บอกมัทธิว "ตามเรา" และมีฤทธิ์ทำงานของเขาและติดตามพระเยซูเจ้า หลังจากนั้น พระเจ้าสอนทางที่ถูกต้องที่โต๊ะของคนบาป

2) The Lord Jesus shows mercy on the messenger (John). He tells John's disciples that they cannot mix John's teachings with the Pharisees' teachings by giving them the parables of the old garment and old wineskins. 3) The Lord Jesus is accused directly and indirectly by the Pharisees. Crowds follow the Lord, causing the jealousy of the Pharisees and scribes to grow, and they start to bring public accusations against His work on earth. 4) The harvest is plentiful, and the laborers are few. The Lord Jesus has compassion on the crowds and tells His disciples to pray for mercy from the Father to open the way for the disciples to work in the harvest.

2) พระเยซูเจ้าแสดงพระเมตตาต่อผู้สื่อข่าว (ยอห์น) พระองค์บอกสาวกของยอห์นนั้นว่าพวกเขาไม่สามารถผสมคำสอนของยอห์นกับคำสอนของพวกเขาฟาริสีโดยกล่าวแก่พวกเขาเป็นคำอุปมาเกี่ยวกับเสื้อผ้าเก่าและถุงหนังเก่า 3) พระเยซูเจ้าได้ถูกกล่าวหาโดยตรงและโดยอ้อมโดยพวกฟาริสี ผู้คนติดตามพระเจ้า ทำให้พวกฟาริสีและธรรมาจารย์ มีความอิจฉา และพวกเขาจึงเริ่มนำคำกล่าวหาในที่สาธารณะต่อต้านการทำงานของพระองค์บนโลก 4) ฤดูเกี่ยวนั้นเป็นการใหญ่นักหนา และคนงานยังมีน้อยอยู่ พระเยซูเจ้ามีความสงสารต่อผู้คนและบอกสาวกของพระองค์เพื่อแสวงหาคนงานขอพระเมตตาจากพระบิดาเพื่อเปิดทางให้เหล่าสาวกทำงานในการเก็บเกี่ยว

9¹ And **He** entered into a boat, crossed over, and came to **His** own city.

¹ และ **พระองค์** ได้ลงเรือ ข้ามฟากไป และได้มาถึงเมืองของ **พระองค์** เอง

Comments 9:1. "... His own city." The city of Nazareth (See Matthew 2:23).

ความหมาย 9:1 "... เมืองของพระองค์เอง" เมืองนาซาเร็ธ (มองในมัทธิว 2:23)

² And behold, they brought to **Him** a paralytic, lying on a mat. And **Jesus** having seen their faith said to the paralytic, Son, be of good courage; your sins are forgiven.

² และดูเถิด พวกเขาได้พามาถึง **พระองค์** ชายป่วยโรคอัมพาต นอนอยู่บนเสื่อ และเมื่อ **พระเยซู** ได้เห็นความเชื่อของพวกเขาได้พูดกับผู้ป่วยอัมพาตว่า บุตรเอ๋ย มีความดีใจเถิด บาปของเจ้าได้รับการอภัยโทษแล้ว

Comments 9:2. The Lord saw the faith in this man. His heart was searching for the Lord, not for healing. He came to worship the Lord. The Lord showed him mercy according to his heart. Forgiveness of sins and healing were given.

ความหมาย 9:2 พระเจ้าได้มองเห็นถึงความเชื่อในชายคนนี้ เขาแสวงหาพระเจ้าในใจของเขา ไม่ใช่เพื่อรับการรักษา เขาได้มาเพื่อบูชาพระเจ้า พระเจ้าได้ทรงแสดงความเมตตาเนื่องด้วยหัวใจของเขา การอภัยบาปและการรักษาได้มีให้

³ And behold, certain of the scribes said to themselves, This blasphemes.

³ และดูเถิด ธรรมจารย์ผู้หนึ่งพูดกับตนเองว่า นี่คือการลบลู่

⁴ And Jesus knowing their thoughts said, So, why do you think evil in your hearts?

⁴ และ พระเยซู รู้ความคิดของพวกเขาได้พูดว่า ดังนั้น ทำไมเจ้าคิดชั่วในใจของพวกเขา?

⁵ For which is easier, to say, Your sins are forgiven; or to say, Arise, and walk?

⁵ เพราะอย่างใดจะง่ายกว่า เพื่อบอกว่า บาปของเจ้าได้รับอภัยโทษ หรือจะบอกว่า จงลุกขึ้น และออกเดิน?

⁶ But that you may know that the Son of Man has authority on the earth to forgive sins... Then He says to the paralytic, Arise, take up your mat, and go up to your family.

⁶ แต่ฉันเพื่อพวกเขาจะรู้ว่า บุตร ของ มนุษย์ ได้มีอำนาจในโลกเพื่อที่จะให้อภัยบาปได้...แล้ว พระองค์ พูดกับผู้เป็นอัมพาต ลุกขึ้น ยกเสื่อของเจ้า และไปกลับไปยังครอบครัวของเจ้า

Comments 9:6. The paralytic's healing shows that the Son of Man has the authority to forgive sins. He has authority over every living breath on earth. Even sickness is also under His authority; the Lord Jesus is the Lord of all.

ความหมาย 9:6 การรักษาคคนพิการนั้นได้แสดงให้เห็นถึงอำนาจของบุตรมนุษย์ว่า ได้มีสิทธิอำนาจเพื่อให้อภัยบาปได้ พระองค์ได้มีสิทธิอำนาจเหนือทุกสิ่งที่มีชีวิตในโลก แม้แต่โรคภัยไข้เจ็บด้วยก็อยู่ใต้สิทธิอำนาจของพระองค์ พระเยซูเจ้าทรงเป็นพระเจ้าเหนือทุกอย่าง

⁷ And having arisen, he departed to his family.

⁷ และได้ลุกขึ้น เขาได้แยกกลับไปครอบครัวของเขา

⁸ When the multitudes saw it, they were afraid, and glorified God, who had given such authority to men.

⁸ เมื่อฝูงชนได้เห็นมัน พวกเขาได้มีความกลัว และได้บูชา พระผู้เป็นเจ้า ผู้ซึ่งได้ให้อำนาจเช่นนี้แก่มนุษย์

⁹ And Jesus passing by from there, He saw a man, named Matthew, sitting at the tax booth; and He says to him, Follow Me. And having arisen, he followed Him.

⁹ และ พระเยซู ผ่านไปจากที่นั่น พระองค์ ได้เห็นชายผู้หนึ่ง เรียกว่ามัทธิว นั่งอยู่ที่ด่านภาษี และ พระองค์ พูดกับเขาว่า ตาม เรา มา และได้ลุกขึ้น เขาได้ตาม พระองค์

Comments 9:9. The Lord Jesus' disciples are special. They do not see but feel the authority of the Lord Jesus; they feel they belong to the Lord Jesus. The disciples' eyes were opened to see the Lord Jesus, not because the Lord Jesus looked different, but because their eyes and hearts were opened to see Him as their Lord.

ความหมาย 9:9 เหล่าสาวกของพระเยซูเจ้าเป็นคนพิเศษ พวกเขาไม่เห็นแต่รู้สึกถึงสิทธิอำนาจของพระเยซูเจ้า พวกเขารู้ว่าพวกเขาเป็นของพระเยซูเจ้า ตาของเหล่าสาวกได้เปิดให้เพื่อเห็นพระเยซูเจ้า ไม่ใช่เพราะว่าพระเยซูเจ้าได้มองดูแปลก แต่เพราะว่าตาของพวกเขาและใจได้เปิดออกเพื่อเห็นพระองค์เสมือนพระเจ้าของพวกเขา

¹⁰ And it happened: He was reclining in the house, and behold, many tax collectors and sinners came and were reclining with Jesus and His disciples.

¹⁰ และเมื่อเวลาได้ผ่านไป พระองค์ ได้นั่งที่โต๊ะในบ้าน และดูเถิด พวกเจ้าหน้าที่ภาษีหลายคนและเหล่าคนบาปได้มาและนั่งลงกับ พระเยซู และเหล่าสาวกของ พระองค์

Comments 9:10. By the title, Teacher, they invite the Lord Jesus as a teacher, not as a guest. The door is open, and the teacher's duty is to teach them. However, as a participant, you cannot attend such gatherings; if they invite you as a speaker, you can go.

See also Luke 5:27-30.

ความหมาย 9:10 โดยตำแหน่ง พระอาจารย์ พวกเขาได้เชิญพระเยซูเจ้าเป็นครู ไม่ใช่แขก ประตูได้เปิด และครุมีหน้าที่ในการสอนพวกเขา อย่างไรก็ตาม หากเป็นผู้ร่วม คุณไม่สามารถไปร่วมการประชุมเช่นนี้ ถ้าพวกเขาเชิญคุณเพื่อพูด คุณสามารถไปได้

11 And when the Pharisees saw it, they said to His disciples, Why does your Teacher eat with the tax collectors and sinners?

11 และเมื่อพวกฟาริสีได้เห็นมัน พวกเขาได้พูดกับสาวกของ พระองค์ ทำไม พระอาจารย์ ของเจ้ากินอาหารกับเหล่าพวกเก็บภาษีและคนบาป?

Comments 9:11. The Lord Jesus joined the food but did not join the lifestyle of the tax collectors and sinners. The purpose of joining is important. Do not join to be alike, but join to show a different lifestyle. The purpose the Lord joined the table was to teach them, not to follow them.

ความหมาย 9:11 พระเยซูเจ้าได้ทรงร่วมรับประทานอาหารแต่ไม่ได้ร่วมในแบบชีวิตของเหล่าคนเก็บภาษีและคนบาป จุดมุ่งหมายในการร่วมเป็นสิ่งสำคัญ อย่าเข้าไปร่วมเพื่อเป็นพวกเดียวกัน แต่ร่วมเพื่อแสดงความแตกต่างของชีวิต จุดประสงค์ของพระเจ้าที่เข้าร่วมโต๊ะเพื่อสอนพวกเขา ไม่ใช่ไปติดตามพวกเขา

12 And having heard, He said, Those being strong have no need of a physician, but those being sick.

12 และเมื่อได้ยิน พระองค์ ได้พูดว่า คนพวกนั้นที่แข็งแรงไม่ต้องการหมอ แต่คนพวกนั้นที่เจ็บป่วย

13 However, you go, learn what it is: I desire mercy, and not sacrifice, for I came not to call the righteous, but sinners.

13 อย่างไรก็ตาม พวกเจ้าจงไป เรียนว่ามันคืออะไร เรา ต้องการความเมตตา และไม่ใช่เครื่องบูชา เพราะว่า เรา ไม่ได้มาเรียกคนที่เรียกว่าถูกต้อง แต่เหล่าพวกคนบาป

14 Then came to Him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast, but Thy disciples do not fast?

14 แล้วเหล่าสาวกของยอห์นได้มาหา พระองค์ กล่าวว่า ทำไมพวกเราและพวกฟาริสีอดอาหาร แต่พวกสาวกของ พระองค์ท่าน ไม่ทำการอดอาหารถวาย?

Comments 9:14. Notice the term “Pharisees” used in their question. John’s disciples mingled with the Pharisees and wanted to accept their teachings and abandon John’s teachings. That is why the Lord Jesus gave them the old garment and the old wine-skins parables. It was wrong for John’s disciples to mingle with the Pharisees and listen to their advice. Here, the Lord has mercy on the messenger, John, and He teaches John’s disciples to go back to him and not to mingle with the Pharisees.

ความหมาย 9:14 สังเกตคำที่ “พวกฟาริสี” ได้ใช้ในคำถามของพวกเขา สาวกของยอห์นได้พาตัวไปผูกพันกับพวกฟาริสีและได้ตั้งการเพื่อยอมรับการสอนของพวกเขาและทิ้งคำสอนของยอห์น นั่นคือทำไมพระเยซูเจ้าได้ให้พวกเขาอุปมาเกี่ยวกับเสื้อผ้าวินและหนังเก่า มันเป็นการผิดสำหรับสาวกของยอห์นที่พาตัวเองไปเกี่ยวข้องกับพวกฟาริสีและฟังคำสอนของพวกเขาขึ้นมาใช้ ในที่นี้ พระเจ้าได้มีความเมตตาต่อผู้ประกาศข่าว ยอห์น และพระองค์สอนเหล่าสาวกของยอห์นเพื่อให้กลับไปหาท่านและหยุดพัวพันกับพวกฟาริสี

15 And Jesus said to them, The sons of the bridechamber cannot mourn as long as the bridegroom is with them; however, the days will come, when the bridegroom will be lift off from them, and then they will fast.

15 และ พระเยซู ได้ตรัสกับพวกเขา บุตรของเจ้าบ่าวไม่สามารถโศกเศร้าเมื่อเจ้าบ่าวยังอยู่กับพวกเขา อย่างไรก็ตาม วันนั้นจะมา เมื่อเจ้าบ่าวจะถูกพาไปจากพวกเขา และแล้วนั่นคือเวลาที่พวกเขาจะทำการอดอาหารถวาย

Comments 9:15. In this verse, the Lord speaks of what will come later. The Lord Jesus' love is greater than His own suffering. His suffering on the cross is not just for them alone, but for all humans, and not just for now but until everyone will be judged.

ความหมาย 9:15 ในข้อเขียนนี้ พระเจ้าพูดถึงอะไรที่จะเกิดขึ้นในภายหลัง ความรักของพระเยซูเจ้านั้นยิ่งใหญ่กว่าความทุกข์ของพระองค์เอง การทรมานที่พระองค์ทรงรับบนกางเขนคือไม่ใช่เพียงเพื่อพวกเขาต่างหาก แต่สำหรับมนุษย์ทั้งหมด และไม่ใช่เพียงสำหรับเวลานี้แต่จนกระทั่งทุกคนจะได้ถูกพิพากษา

16 However, no one puts a patch of unprepared cloth upon an old garment; for the filling up of it tears away from the garment, and a worse tear is made.

¹⁶ อย่างไรก็ตาม ไม่มีผู้ใดจะเอาผ้าที่ไม่ได้มีการเตรียมไว้ในผ้าเก่า เพราะเมื่อทำเช่นนั้นผ้าใหม่จะถูกดึงแยกจากเสื้อ และรอยขาดจะแยกเก่า

Comments 9:16. In this parable, the Lord tells the disciples of John to separate themselves from the Pharisees.

ความหมาย 9:16 ในคำอุปมานี้ พระเจ้าบอกเหล่าสาวกของยอห์นให้แยกตัวพวกเขาเองไปจากพวกฟาริสี

17 Neither pour they new wine into old wineskins; otherwise, the wineskins burst, and the wine is spilled, and the wineskins are destroyed; but they pour new wine into fresh wineskins, and both are preserved.

¹⁷ ไม่มีใครในพวกเขาเอาเหล้าองุ่นใหม่ใส่ในถุงหนังเก่า อย่างนั้นแล้ว ถุงหนังเก่าจะแตก และน้ำองุ่นจะได้หกออก และจะได้เสียถุงหนังไป แต่พวกเขาจะใส่น้ำองุ่นใหม่ในถุงหนังใหม่ และทั้งสองจะได้รับการถนอม

Comments 9:16-17. The “unprepared (unshrunk) cloth” and the “new wine” represent the new teachings of John about the Messiah being the Lamb of God who is coming to sacrifice Himself for the human race (See John 1:29).

ความหมาย 9:17 “ยังไม่ได้เตรียม(ที่ยังไม่หด)ผ้า” และ “ถุงหนังใหม่” นี้คือคำสอนใหม่ของยอห์นเกี่ยวกับพระเมสสิยาห์ซึ่งเป็นลูกแกะของพระเจ้าผู้เป็นเจ้าของซึ่งจะมื่ออกถวายตัวพระองค์เองสำหรับมนุษย์ทั้งหลาย (มองยอห์น 1:29)

The “old garment” and the “old wineskins” represent the teachings of the Pharisees and scribes. They promote their word to have equal authority with God’s Word. But this is an abomination to put themselves at the same level as God.

“เสื้อเก่า” และ “ถุงหนังเก่า” นี้คือการสอนของพวกฟาริสีและพวกธรรมาจารย์ พวกเขาชอบยกคำพูดของพงศาวดารเหมือนว่าเป็นคำพูดของพระเจ้าผู้เป็นเจ้าของ แต่สิ่งนี้เป็นสิ่งชั่วร้ายที่พวกเขายกตัวเองขึ้นเทียบเท่ากับพระเจ้า

The “tear” and “burst” mean that the new teachings of John cannot be mixed with the teachings of the Pharisees. The parables show John’s disciples that the Pharisees will not accept the new teachings of John and will reject them. And for them, trying to mix the two teachings was wrong and will damage their calling.

“รอยขาด” และ “แตก” หมายถึงคำสอนใหม่ของยอห์นที่ไม่สามารถรวมเข้ากับคำสอนของพวกฟาริสี คำอุปมานี้เพื่อแสดงให้เห็นว่าพวกฟาริสีจะไม่ยอมรับคำสอนใหม่ของยอห์นและจะปฏิเสธพวกเขาเสีย และสำหรับพวกเขา โดยการพยายามผสมคำสอนทั้งสองเข้าด้วยกันมันผิด และจะทำให้คำเรียกของพวกเขาเสียความหมายไป

18 While He was speaking these things to them, behold, a certain ruler came, kneeling down to Him, saying, My daughter just now has died; but come, lay Thy hand upon her, and she will live.

¹⁸ ในขณะที่ พระองค์ ทรงพูดถึงสิ่งเหล่านี้ต่อพวกเขา ดูเถิด มีขุนนางผู้หนึ่งได้มาคุกเข่าลงต่อ พระองค์ กล่าวว่า บุตรสาวของข้าพเจ้าเพิ่งตายในตอนนี้นี้ แต่ขอให้มาวางพระหัตถ์ของ พระองค์ท่าน ลงบนเธอ และเธอจะมีชีวิตรอด

Comments 9:18. This ruler acknowledges the Lord’s authority above all, both the dead and the living. He actually acknowledged the Lord Jesus as God in front of people.

ความหมาย 9:18 ขุนนางผู้นี้ยอมรับสิทธิอำนาจของพระเจ้าอยู่เหนือทุกอย่าง ทั้งที่ตายไปแล้วและมีชีวิต เขาได้ยอมรับอย่างจริงๆว่าพระเยซูเจ้าคือพระเจ้าผู้เป็นเจ้าต่อหน้าคน

19 And Jesus arose, followed him, also His disciples.

¹⁹ และ พระเยซู ได้ลุกขึ้น ได้ตามเขาไป ด้วยกันเหล่าสาวกของ พระองค์ ด้วย

20 And behold, a woman having an issue of blood twelve years, having come behind, touched the fringe of His garment;

²⁰ และดูเถิด หญิงผู้หนึ่งซึ่งเป็นโรคตกโลหิตได้สิบสองปีแล้ว มาเบื้องหลัง ได้จับชายเสื้อคลุมของ พระองค์

²¹ for she said within herself, If I **only may** touch **His** garment, I will be **healed**.

²¹ เพราะเธอได้บอกแก่ตัวของเธอเองว่า ถ้าฉันเพียงได้จับเสื้อคลุมของ **พระองค์** เท่านั้น ฉันจะได้รับการรักษาให้หายได้

²² **And Jesus** turning and seeing her said, Daughter, **take courage; your faith has healed you**. And the woman was **healed** from that hour.

²² และ **พระเยซู** หันกลับและเห็นเธอจึงพูดว่า ลูกหญิง เป็นสุขเถิด ความมีศรัทธาของเจ้าได้ทำให้เจ้าได้รับการรักษาแล้ว และหญิงผู้นี้ได้หายเป็นปกติดีจากเวลานั้น

Comments 9:20-22. This woman, if she touches something that belongs to the Lord Jesus, in her belief, His power is there as well. Her faith has paid her well. For more comments about this healing, see also Mark 5:25-34 and Luke 8:43-48.

ความหมาย: 9:20-22 ผู้หญิงคนนี้ ถ้าเธอได้เพียงแตะบางอย่างที่เป็นของพระเยซูเจ้า ในความเชื่อของเธอ อำนาจของพระองค์อยู่ที่นั่นด้วยเช่นกัน ความเชื่อของเธอได้ตอบแทนเธออย่างดี สำหรับความเห็นเพิ่มเติมเกี่ยวกับการรักษานี้ ดวยกันมองมาระโก5:25-34 และลูกา8:43-48

²³ **And Jesus** came into the ruler's house, and saw the flute-players, and the crowd making a **commotion**;

²³ และเมื่อ **พระเยซู** ได้เข้าไปในบ้านของขุนนาง และได้เห็นพวกเป่าปี่ และฝูงชนวุ่นวายอยู่

²⁴ **He** said, **Depart:** for the damsel is not dead, but **sleeps**. And they **ridiculed Him**.

²⁴ **พระองค์** ได้ทรงตรัสว่า ถอยออกไป ให้ที่สำหรับเด็กเพราะเธอยังไม่ตาย เพียงแต่นอนหลับอยู่ และพวกเขาได้หัวเราะเยาะต่อ **พระองค์**

Comments 9:24. "... the damsel is not dead, but sleeps." The ruler's daughter was not dead yet; she was just in a coma. Her spirit was still holding onto her body.

ความหมาย: 9:24 "... เด็กหญิงยังไม่ตาย เพียงแต่นอนหลับอยู่" ลูกสาวของขุนนางผู้นั้นยังไม่ตาย เธอเพียงอยู่ในสภาพโคม่า จิตวิญญาณของเธอยังคงหวงร่างกายของเธอไว้

²⁵ **Now** when the crowd **had been put out**, **He** entered in, took **hold** of her hand, and the damsel **arose**.

²⁵ เวลาที่เมื่อฝูงชนได้ถูกไล่ออกไปข้างนอกแล้ว **พระองค์** ได้เข้าไปข้างใน ได้จับมือของเธอ และเด็กหญิงได้ลุกขึ้น

Comments 9:25. "... and the damsel arose." The girl's spirit was stuck in the dark and could not find the way back to her body. The body cannot wake up without the spirit. The Lord Jesus opened the path for her spirit to join back with her body. He commanded the spirit to join back with the soul and body and be at peace.

ความหมาย: 9:25 "...และเด็กหญิงได้ลุกขึ้น" จิตวิญญาณของเธอได้หลงอยู่ในความมืดและไม่สามารถหาทางกลับร่างกายของเธอ ร่างกายไม่สามารถตื่นขึ้นได้โดยไม่มีจิตวิญญาณ พระเยซูเจ้าได้เปิดทางสำหรับจิตวิญญาณของเธอเพื่อกลับคืนมากับร่างกายของเธอ พระองค์ได้สั่งจิตวิญญาณให้กลับคืนและสูวิญญาณอลະร่างและอยู่อย่างสงบ

²⁶ **And this report** went **out** into all that land.

²⁶ และคำรายงานนี้ได้กระจายไปทั่วเขตแดนนั้น

²⁷ **And as Jesus** passed by from **there**, two **blinds** followed **Him**, crying out, and saying, Have mercy on us, **Son of David**.

²⁷ และเมื่อ **พระเยซู** ได้ผ่านไปจากที่นั่น ชายตาบอดสองคนได้ติดตาม **พระองค์** ร้องเสียงดัง และพูดว่า โปรดมีพระเมตตาต่อพวกเราด้วย

พระองค์ผู้เป็นบุตร ของ **ดาวิด**

Comments 9:27. David was as God in the eyes of people. These ones really recognized the Lord Jesus as the Son of God. See also Comments Mark 10:46-52.

ความหมาย: 9:27 ดาวิดได้เป็นเหมือนพระเจ้าในสายตาของผู้คน คนผู้นี้จึงแล้วได้ตระหนักว่าพระเยซูเจ้าคือพระบุตรของพระเจ้าผู้เป็นเจ้า ดวยกันมองความเห็นมาระโก10:46-52

²⁸ **Now having** come into the house, the **blinds** came to **Him**, and **Jesus** says to them, **Do you believe** that **I** am able to do this? They say to **Him**, **Yes, Lord**.

²⁸ เวลานั้นเมื่อเข้าไปในบ้าน ชายตามบอดสองคนได้มาหา **พระองค์** และ **พระเยซู** พูดกับพวกเขา พวกเขาเชื่อถือว่า **เรา** สามารถทำสิ่งนี้ได้หรือ? พวกเขาตอบต่อ **พระองค์** ว่าใช่แล้ว **พระเจ้า**

Comments 9:28. “... the blinds came to Him.” This shows action from these ones who are seeking the mercy of the Lord. They believe that the Lord Jesus can heal them.

ความหมาย 9:28 “... ชายตามบอดมายังพระองค์” นี่คือการแสดงออกแห่งความเชื่อของคนผู้ซึ่งเสาะหาพระเมตตาของพระเจ้า พวกเขาเชื่อถือว่าพระเยซูเจ้าสามารถรักษาพวกเขาได้

“... They say to Him, Yes, Lord.” These blinds were blind in their eyes, but they could see with their hearts, and they acknowledged the Lord Jesus as God.

“... พวกเขาพูดต่อพระองค์ ใช่แล้ว พระเจ้า” พวกนี้บอดได้บอดที่ตาของพวกเขา แต่พวกเขาได้สามารถเห็นด้วยใจของพวกเขา และพวกเขาได้ยอมรับพระเยซูเจ้าเป็นพระเจ้า

²⁹ Then **He** touched their eyes, saying, **According to your faith let it be to you.**

²⁹ แล้ว **พระองค์** ได้สัมผัสดวงตาของพวกเขา กล่าววว่า เนื่องเพราะความเชื่อของพวกเขาจึงให้มันเป็นไปแก่เจ้า

Comments 9:29. The Lord Jesus touched their eyes because they acknowledged Him as God.

ความหมาย 9:29 พระเยซูเจ้าได้แตะตาของพวกเขาเพราะว่าพวกเขาได้ยอมรับว่าพระองค์คือพระเจ้า

³⁰ And their eyes were opened. And **Jesus** strictly **instructed** them, saying, See that no **one** knows.

³⁰ และตาของพวกเขาได้เปิด และ **พระเยซู** ห้ามพวกเขาอย่างเด็ดขาด บอกว่า อย่าได้บอกให้ผู้ใดรู้เกี่ยวกับเรื่องนี้

Comments 9:30. “See that no one knows.” The Lord Jesus wants people to come to Him because of the message He brings, not because of the works He does on earth. He wants people to believe that He is the Son of God and He is the way to heaven.

ความหมาย 9:30 “อย่าได้บอกให้ผู้ใดรู้เกี่ยวกับเรื่องนี้” พระเยซูเจ้าต้องการให้ผู้คนมาหาพระองค์เพราะข่าวประเสริฐที่พระองค์นำมา ไม่ใช่เพราะเหล่างานที่พระองค์แสดงในโลก พระองค์ต้องการให้ผู้คนเชื่อว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้าและเป็นเจ้าและพระองค์ทรงเป็นทางรอดสู่สวรรค์

³¹ But they went out; they made **Him** known in all that land.

³¹ แต่เมื่อพวกเขาได้ออกไป พวกเขาได้ทำให้ **พระองค์** เป็นที่รู้ทั่วไปในเขตแดนนั้น

Comments 9:31. They did a good work. They told and showed people who the Lord Jesus was with proof. The Lord wants us to do works for Him by our own initiative from our hearts, without Him telling us. What the Lord puts in our hearts, and not what we think with our heads, is what we should do.

ความหมาย 9:31 พวกเขาได้ทำงานดี พวกเขาได้ประกาศข่าวและแสดงให้ผู้คนเห็นด้วยหลักฐานว่าพระเยซูเจ้าคือใคร พระเจ้าต้องการให้เราทำงานเพื่อพระองค์โดยความต้องการจากใจของเรา โดยที่พระองค์ไม่ต้องบอกเรา สิ่งใดที่พระองค์ใส่ในใจของเรา และไม่ใช่อะไรที่เราคิดจากหัวของเรา สิ่งนั้นคืออะไรที่เราควรจะทำ

³² And as they **were going out**, behold, they brought to **Him** a mute man possessed by a demon.

³² และเมื่อพวกเขาได้ออกไป ดูเถิด พวกเขาได้พามายัง **พระองค์** ชายเป็นใบ้ที่ได้ถูกผีสิง

Comments 9:32. Because the Lord Jesus was on the earth, and now, because the Holy Spirit occupies the earth, these dark things cannot show their power anymore.

ความหมาย 9:32 เพราะว่าพระเยซูเจ้าอยู่ในโลก และเวลานี้ เพราะพระวิญญาณบริสุทธิ์ได้ครอบครองโลก ความมืดมนนี้ไม่สามารถแสดงอำนาจของพวกเขาได้อีกต่อไป

³³ And when the demon was cast out, the **mute** man **spoke**; and the multitudes **marveled**, saying, It was never **thus** seen in Israel.

³³ และเมื่อผีได้ถูกขับออกไป ชายคนเป็นใบ้ได้พูด และฝูงชนได้แปลกใจ พูดว่า มันไม่เคยเห็นสิ่งนี้มาก่อนในอิสราเอล

³⁴ **Now** the Pharisees said, By the **chief** of the demons **He casts** out demons.

³⁴ เวลานั้นพวกฟาริสีได้กล่าวว่า โดยพระราชาของพวกผีปีศาจ **พระองค์** ได้ขับไล่พวกผีปีศาจ

³⁵ And **Jesus** went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and **proclaiming**

the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness.

³⁵ และ **พระเยซู** ได้ไปทั่วเมืองและเหล่าหมู่บ้าน สอนในธรรมศาลาของพวกเขา และประกาศคำเทศนาของอาณาจักร และทำการรักษาโรคภัยทุกชนิดและความเจ็บป่วยทุกอย่าง

Comments 9:35. “... proclaiming the gospel of the kingdom.” The Gospel’s main points are:

1. The forgiveness of sins through the Lord Jesus the Son of God.
2. A chance to be forgiven by the Father through His Son.
3. The Lord Jesus is the only way out for mankind.
4. Come to the Lord Jesus.

ความหมาย 9:35 “... และให้คำเทศนาของอาณาจักร” ประเด็นสำคัญของพระกิตติคุณมีดังนี้:

- 1) การให้อภัยในบาปโดยพระเยซูเจ้าพระบุตรของพระผู้เป็นเจ้า
- 2) โอกาสที่จะได้รับการยกโทษโดยพระบิดาผ่านโดยพระบุตรของพระองค์
- 3) พระเยซูเจ้าคือทางรอดทางเดียวสำหรับมนุษย์
- 4) จงมาหาพระเยซูเจ้า

³⁶ Now having seen the multitudes, **He felt** compassion for them, because they were distressed and cast aside, as sheep not having a shepherd.

³⁶ เวลาได้เห็นฝูงชน **พระองค์** ได้บังเกิดความความเป็นห่วงต่อพวกเขา เพราะพวกเขาได้มีความทุกข์ระทมและกระจัดกระจายกัน ดั่งฝูงแกะที่ไม่มีคนเลี้ยง

³⁷ Then **He says to His** disciples, The harvest indeed is plentiful, however, the laborers are few.

³⁷ แล้ว **พระองค์** จึงพูดต่อเหล่าสาวกของ **พระองค์** จริงแล้วฤดูเก็บเกี่ยวนั้นมีมาก อย่างไรก็ตาม คนงานยังมีน้อย

Comments 9:37. “The harvest indeed is plentiful” means that there are many lost souls.

ความหมาย: 9:37 “จริงแล้วฤดูเก็บเกี่ยวนั้นมีมาก” มีความหมายนั้นว่ามีวิญญาณหลงมากมาย

“The laborers” are the ones who are willing to leave everything and work for the Lord; the pay given to them will be according to their commitment.

“คนงาน” คือผู้ที่ปรารถนาที่จะทิ้งทุกอย่างและทำงานสำหรับพระเจ้า ค่าตอบแทนที่ได้ให้แก่พวกเขาจะได้เป็นไปตามความมุ่งมั่นของพวกเขา

³⁸ Therefore, pray to the **Lord** of the harvest, that **He sends out** laborers into **His** harvest.

³⁸ ดังนั้น จงสวดภาวนาต่อ **พระเจ้า** ของฤดูเก็บเกี่ยว นั้นเพื่อ **พระองค์** จะได้ส่งคนงานไปยังทุ่งของ **พระองค์** เพื่อทำการเก็บเกี่ยว

Comments 9:38. “The Lord of the harvest” is the Father.

“His harvest” refers to the lost souls in the world.

ความหมาย: 9:38 “พระเจ้าของฤดูเก็บเกี่ยว” คือพระบิดา

“ทุ่งของพระองค์” ในที่นี้คือเหล่าวิญญาณที่หลงทางในโลก

Life and Faith Applications. 1) We must believe that the Lord Jesus is God. His works testify to this, and we should not doubt His authority and power as God. 2) We cannot mix the teachings of the Lord Jesus with any other human teachings. 3) We must always pray to the Father, the Son Jesus Christ, and the Holy Spirit for missionaries, pastors, and workers.

ชีวิตและการแสดงความจำนง 1) เราต้องเชื่อว่าพระเยซูเจ้าคือพระผู้เป็นเจ้า งานที่พระองค์ทำได้เป็นพยานต่อสิ่งนี้ และเราไม่ควรที่จะมีข้อสงสัย พระองค์เกี่ยวกับสิทธิอำนาจของพระองค์และพระเกียรติตั้งเป็นพระผู้เป็นเจ้า 2) เราไม่สามารถผสมคำสอนของพระเยซูเจ้ากับคำสอนใดๆของมนุษย์ 3) ตลอดเวลาเราต้องตั้งอยู่ในการสวดภาวนาถึงพระบิดา พระบุตรพระเยซูคริสต์ และพระวิญญาณบริสุทธิ์สำหรับผู้ทำงานของพระองค์ ครูสอน และผู้ทำงานต่างๆ

